

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

КАФЕДРА КИТАЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

КУРСОВА РОБОТА

з китайської філології

на тему:

**ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ
КИТАЙСЬКОЇ МОВИ**

Студентки групи Пкит 05-22

факультету східної і слов'янської філології

Денної форми здобуття освіти

Освітньої програми:

Китайська мова і література та переклад,

західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.065

Східні мови та літератури

(переклад включно) Перша китайська

Науковий керівник: доц. Костанда Ірина Олександрівна

Нагорної Мар'яни Артемівни

КИЇВ - 2024

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ.....	5
1.1 Поняття фразеологізмів та відмінність фразеологізмів від інших мовних одиниць.....	5
1.2 Різновиди фразеологізмів та класифікація «成语».....	6
ВИСНОВОК ДО РОЗДІЛУ 1.....	9
РОЗДІЛ 2. ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ....	10
2.1 Фразеологізми, як віддзеркалення національного менталітету.....	10
2.2 Лінгвокультурологічний аналіз фразеологізмів.....	13
ВИСНОВОК ДО РОЗДІЛУ 2.....	17
论文摘要.....	18
ВИСНОВОК.....	19
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	21

ВСТУП

Актуальність дослідження. Фразеологізми відіграють важливу роль в мові, адже вони не лише розширюють її можливості вираження, але й несуть у собі глибоку культурну цінність народу. Дослідження фразеології китайської мови з лінгвокультурологічної точки зору є доволі актуальним. Так, як у сучасному світі Китай відіграє все більшу роль у багатьох сферах суспільної діяльності. Закономірно, що все більше людей, вивчаючи китайську мову, повинні розуміти культуру країни, а без цього важко повноцінно сприймати китайську мову, культуру та менталітет. Китайська фразеологія в достатній мірі унікальна так, як вона має особливості, які відрізняють її від фразеології інших мов.

Заглиблення у вивчення китайської фразеології дає змогу, краще розуміти та сприймати специфіку китайської культури та світогляду громадян Китаю. Також це допомагає налагоджувати ділові відносини з носіями цієї мови. Фразеологія має дуже об'ємну та практичну значущість для вивчення мови і перекладу текстів.

Метою курсової роботи є аналіз лінгвокультурологічних особливостей фразеологізмів китайської мови.

Об'єктом курсової роботи є лінгвокультурологічні особливості фразеологізмів китайської мови.

Предметом курсової роботи є лінгвокультурологічні особливості фразеологізмів китайської мови.

Дослідження передбачає виконання таких завдань:

- Встановити лінгвокультурологічні особливості фразеологізмів в китайській мові
- Здійснити лінгвокультурологічний аналіз фразеологізмів

- Дати загальну характеристику лінгвокультурологічним особливостям в китайській мові

Методи дослідження: Основні методи дослідження становлять теоретичні методи, порівняльний аналіз та інші методи.

Структура курсової роботи: Курсова робота складається зі вступу, двох розділів, висновків, анотації та списку використаних джерел та літератури.

РОДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ

1.1 Поняття фразеологізмів відмінність фразеологізмів від інших мовних одиниць.

Фразеологія - це наука, яка продовжує розвиватися та набирати популярність серед дослідників. Утворюються нові проблеми, серед мовознавців у визначенні головних аспектів фразеології. Багато з таких аспектів, наприклад, контекст та фразутворення, залишаються невивченими (Я. Баран, М. Зимомря, 1999).

Поняття предмета фразеології не може бути незакінченим без накреслення його конкретних рамок. Визначення фразеології залежить тільки від розуміння критерій та методів дослідження. Встановлення обсягу може бути ширшим або вужчим, залежно від методу дослідження, який був використаним (с.24). Однак, на нашу думку, наукові досягнення у сфері фразеології окремих мов, кажуть про наявність загальних закономірностей, що надає змогу виділяти загальні фразеологічні явища. Тобто, таким чином, фразеологія стає не лише предметом наукових досліджень, а й важливою навчальною дисципліною.

Проблема фразеологічного значення - одна із найскладніших у фразеології та лінгвістичній науці загалом. У китайській мові фразеологізми найбільше використовуються у розмовному стилі, в той час, як в українській мові їх найчастіше можна знайти та почути в художніх та публіцистичних творах, статтях. Ми маємо декілька порівняльних прикладів фразеологізмів українською та китайською мовами:

Наприклад, «井底之蛙» (jǐng dǐ zhī wā) буквально означає «жаба на дні криниці», але адресується до людини з обмеженим кругозором та колом спілкування. У порівнянні з українською мовою, буде виступати доволі просто: «сидіти в чотирьох стінах». «黄袍加身» (huáng páo jiā shēn)- «вдягнути жовтий халат». Людина, яка раптово здобула високе становище. В українській фразеології:

«одягнути корону».

Також варто зазначити, що у китайській мові велика кількість фразеологізмів мають історичні корені та культуру Китаю. Прикладом цього слугує фразеологізм «Цзін Вей заповнює море». Даний фразеологізм походить з старокитайської легенди про птаха, який намагався заповнити море камінням, щоб помститися за смерть свого батька. Підходить для опису людини, яка наполегливо працює, щоб досягти майже неможливої мети.

Крім того, у китайській мові фразеологізми можуть бути менш конкретними та простішими. Наприклад, фразеологізм «море стає полями, поля стають морем», використовується в китайській мові, щоб описати великі зміни, які відбуваються протягом тривалого часу.

Отже, фразеологізми китайської мови відображають історичні, культурні та ментальні особливості Китаю, що надає мові більше фарб та унікальності.

1.2 Різновиди фразеологізмів та класифікація «成语»

Фразеологія (від гр. *phrasis* «вислів» + *logos* «слово», «вчення»)- це розділ мовознавства, що досліджує фразеологічний склад мови у його сучасному стані. Фразеологія достатньо молода наука, яка продовжує розвиватися та надавати емоційності мовам світу.

Предметом фразеології є дослідження ознак фразеологізмів, які дозволяють встановити їхню сутність, як особливих мовних одиниць. У першому випадку фразеологізми з ідіоматичними властивостями, які характеризуються суцільним значенням і неподільністю на значення складових слів. У другому випадку у слові, яке переосмислюючи, формується фразеологічно зв'язане значення, що може бути лише поєднано з певним словом або обмеженою кількістю слів, призводячи до утворення стійких словесних комплексів (14-15 с.).

«成语»(chéngyǔ) — це найпопулярніший клас фразеологізмів у китайській мові, який характеризується стійкістю словосполучень, створених за часів старокитайської мови та має семантичну цілісність з переносним значенням. Фразеологізми «成语»(chéngyǔ), зазвичай відображають не тільки реальність, а роз'яснюють її, виражаючи суб'єктивне та емоційне ставлення до світу з боку носія мови. Це складне утворення, яке може функціонувати як словосполучення або речення, але не як окреме слово, хоча в реченні його функції можуть співпадати з функціями слова, тобто він виступає як окремий член речення. Їхньою особливістю є односкладовість, вони складаються з односкладових слів, які мають високу синтаксичну валентність і зазвичай не містять морфологічних показників, за винятком іноді вживаних службових слів. Граматичне значення в чен'юй виражається через порядок слів у їх складі. Найочевиднішим є зв'язок форми з чотирьох слів «成语»(chéngyǔ), з регульованою спеціальними, послідовними чергуваннями тонів та мелодійною організацією. «成语»(chéngyǔ) відзначається, експресивністю, метафоричністю та єдністю значення, що робить мовлення більш емоційним, яскравим та виразним.

Ми маємо декілька прикладів: 1. 一箭双雕 (yī jiàn shuāng diāo)- «одним пострілом убити двох зайців».

2. 马虎眼 (mǎ hǔ yǎn)- «пустити пил в очі».

3. 自食其果 (zì shí qí guǒ)- «пожинати плоди своїх вчинків».

«成语»(chéngyǔ) відрізняються семантичною стародавньою мовою, наявністю образного компоненту та символічним значенням їхніх компонентів, що є важливими засобами вираження етнокультурних особливостей цих фразеологізмів. Побудовані за нормами старої мови та містячи багато архаїзмів, «成语»(chéngyǔ) у сучасній мові створюють стилістичний ефект, збагачуючи мову емоційністю, виражальною здатністю та образністю. Ці риси особливо проявляються у художній літературі та публіцистиці, де автори використовують

«成语»(chéngyǔ) для надання мові героїв більшої експресивності та життєвості, а також для створення більш переконливого художнього образу. «成语»(chéngyǔ), як лаконічний та експресивний мовний засіб, також часто використовуються у заголовках статей та рекламних слоганах, де їхня яскравість та здатність привертати увагу сприяє кращому запам'ятовуванню. Це може виглядати одночасно, як щось давно відоме, так і як абсолютно нове, подане у своєрідній формі.«成语»(chéngyǔ) відображає національну своєрідність та менталітет, оскільки ці фразеологізми спрямовані на втілення частини світосприйняття китайського етносу, виражаючи історії чи випадки, що лежать в основі кожного фразеологізму, у формі лаконічних виразів з чотирьох складів. Це демонструє схильність китайців до лаконізму. Використання таких фразеологізмів миттєво викликає асоціації у свідомості мовця та слухача, пов'язані з історією, що стоїть за ними (84-86 с.)

Різні нації, які розмовляють на різних мовах, можуть мати спільні або відмінні аспекти світосприйняття. Національна своєрідність у сприйнятті світу залежить від способу життя та психології народу, що проявляється у використанні специфічних мовних конструкцій, таких як чен'юй. Таким чином, аналіз фразеологічного складу мови може виявити національно-культурну специфіку образного сприйняття світу певним народом. З іншого боку, порівняння фразеологізмів може допомогти у визначенні культурно маркованих змістів та їх вираженні у різних мовах. Вони можуть бути пов'язані з аналогічністю в роботі різних етнічних мовних свідомостей або з мовними контактами, що спричиняють мовні запозичення.

ВИСНОВОК ДО РОЗДІЛУ 1

У цьому розділі ми розглянули теоретичні основи фразеології — важливої галузі лінгвістики, яка постійно розвивається і привертає увагу дослідників.

Аналізуючи поняття фразових одиниць та їх відмінності від інших мовних одиниць, ми з'ясували, що фразеологія є складною сферою, яка потребує ґрунтовного вивчення контексту та процесу його формування. Також проведено порівняльний аналіз експресивних одиниць української та китайської мов, висвітлено різноманітність і специфіку їх вживання. Далі ми розглядали різні експресивні одиниці та класифікації китайського «成语», зосереджуючись на їх стабільності, семантичній послідовності та емоційному вираженні. Загалом цей розділ розкриває читачеві різноманіття та складність досліджень репрезентації, як науки та важливість подальших досліджень у цій галузі.

РОЗДІЛ 2. ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ

2.1 Фразеологізми, як віддзеркалення національного менталітету

Фразеологізми ґрунтуються на культурних цінностях та традиціях народу. Вони дозволяють в повній мірі дослідити менталітет китайського і не тільки народів. Насамперед, менталітет- це сукупність духовних рис народу. Фразеологізми, являючись продуктом культури та мови, зберігають в собі культурний код народу, який передається з покоління в покоління, показуючи нащадкам, культурні цінності норми поведінки та орієнтири, куди вони повинні рухатись. Переходячи з уст в уста, фразеологізми передають величезну неписану історію китайського народу, яка не зважаючи на те, чи буде вона існувати чи ні, дійде до нащадків та буде формувати їхній менталітет, відображення його, та розуміння світу (О. Левченко, 2005).

Ми наведемо декілька прикладів, як фразеологізми виражаються в китайському менталітеті:

1. Працелюбність та вміння дійти до своєї цілі:

- "вода камінь точить" "滴水穿石" (dī shuǐ chuān shí) - цей фразеологізм означає, що не прикладаючи жодних зусиль, ніколи нічого не вийде. Існує декілька варіантів цього виразу, але всі вони мають одні посл.
- "працьовитість приносить багатство" "勤勞致富" (qín láo zhì fù) - Цей фразеологізм підкреслює важливість працелюбності та наполегливості у досягненні успіху та матеріального благополуччя.
- "тисяча труднощів та мільйон тяжкостей" "千辛萬苦" (qiān xīn wàn kǔ) - Цей фразеологізм висловлює ідею, що досягнення успіху вимагає великих зусиль та великого об'єму праці.

2. Важливість сімейних цінностей та роду:

- "кров густіша за воду" "血浓于水" (xuè nóng yú shuǐ) - цей фразеологізм стосується родинних зв'язків, які повинні бути більш значущими порівняно з будь-якими іншими стосунками.
- "якщо в сім'ї мир і злагода, то все буде процвітати" "家和万事兴 (jiā hé wàn shì xīng)" - цей фразеологізм підкреслює важливість гармонійних відносин у сім'ї для досягнення успіху в житті.
- "старим - повага, молодим - навчання" "老有所养, 幼有所教" (lǎo suǒ yǒu yǎng, yòu suǒ jiào) - Цей фразеологізм відображає важливість взаємодії між поколіннями в сім'ї та суспільстві.

3. Гармонія з навколишнім середовищем

- "єдність неба та людини" "天人合一" (tiān rén hé yī) - цей фразеологізм виражає ідею що людина повинна жити в гармонії з природою. Він виражає необхідність збереження екології.

Це лише декілька прикладів як фразеологізми виражаються в менталітеті китаю.

- "Слухати вітер, як дощ" "听风就是雨" (tīng fēng jiù shì yǔ) - цей вираз може використовуватися для опису внутрішнього стану гармонії з природою, коли людина сприймає звуки природи як частину свого життя та досвідує спокій і рівновагу.

Скарбниця мудрості: фразеологізми, як відображення китайського духу: Фразеологізми, подібно до дорогоцінних перлин, розсипаних по морю китайської мови, сяють глибоким сенсом, вбираючи в себе багатовікову мудрість та національний характер. Ці унікальні вирази, немов мальовничі фрагменти мозаїки, складають вражаючу картину світогляду та філософії китайського народу.

Відголоски минулого, що бринять у сьогодні: Коріння багатьох фразеологізмів сягає глибини століть, влітаючи в свою структуру легенди,

історичні події та вікові мудрості. Ці скарби мови, передані з покоління в покоління, слугують не лише засобом спілкування, але й невичерпним джерелом знань про цінності, традиції та глибинні переконання китайського народу.

Дзеркало, що відображає душу нації: Фразеологізми, немов дзеркало, відображають різні аспекти національного менталітету. Вони підкреслюють глибоку повагу до традицій, прагнення до гармонії з природою та іншими людьми, а також стратегічне мислення, яке протягом століть допомогло китайській цивілізації вистояти та процвітати.

Філософські роздуми, втілені в словах: Багато фразеологізмів пронизані глибокими філософськими ідеями, що беруть початок у таких школах мислення, як конфуціанство та даосизм. Ці мудрі вислови підштовхують до роздумів про сенс життя, місце людини у світі та шляхи досягнення гармонії.

Скарбниця знань, доступна кожному: Вивчення фразеологізмів відкриває двері до глибинного розуміння китайської мови та культури. Це не просто вивчення слів, а подорож у часі, знайомство з цінностями та світоглядом цілого народу.

Фразеологічні звороти, що містять компоненти "серце", "очі" та "тваринна тематика", відіграють значну роль не лише у мовному оформленні, але й у культурному кодуванні китайської мови. Їх аналіз свідчить про глибокий зв'язок фразеології з історичними, філософськими та світоглядними концепціями китайського народу. Серце - символ емоційного світу: "Серце болить": Цей фразеологізм позначає емоційний стан глибокого суму, печалі, туги. "Серце спокійне": Виражає стан душевного миру, гармонії, рівноваги. "Серце холоне": Вказує на страх, жах, розчарування. "Серце палає": Описує емоції любові, пристрасті, ентузіазму. Очі - вікно у душу: "Очі як ліхтарі": Символізує пильність, увагу, проникливість. "Очі німі від радості": Передає щиру, безмежну радість. "Очі на мокрому місці": Вказує на сльози, смуток, тугу. "Очі горять": Описує азарт, запал, рішучість. Тварини - символи мудрості та рис характеру:

"Як курка, що несе яйця": Вказує на працьовитість, продуктивність. "Як лисиця, що має хвіст": Символізує хитрість, винахідливість, підступність. "Як черепаха, що тягне хвіст": Описує повільність, обережність, розважливість. "Як тигр, що виходить з гори": Вказує на силу, велич, безстрашність.

Ці фразеологічні одиниці, подібно до дорогоцінних перлин, розкривають багатство китайської культури, даючи можливість зазирнути у глибини душі та світогляду її народу. Вони не лише збагачують мову, але й слугують ключем до розуміння цінностей, традицій та філософії життя китайців.

Фразеологізми не дають повноцінного розуміння про менталітет китайців. На правильне розуміння фразеологізмів може впливати багато факторів такі, як розуміння контексту їх вживання знати історію народу, які їх вживають, розуміти та знати культуру цього народу. Важливо зазначити, що в китайській мові є багато фразеологізмів, які можуть відобразити світогляд, погляди на життя, відношення до природи, сім'ї та інших речей в китайців. Китайські фразеологізми часто відображають самовдосконалення мудрість і терпіння, що не часто можна побачити в фразеологізмах інших народів. За допомогою фразеологізмів китайці не тільки комунікують, а й передають в спадок багату культурну спадщину.

2.2 Лінгвокультурологічний аналіз фразеологізмів

Лінгвокультурологічний аналіз фразеологізмів китайської мови - це не просто дослідження мовних одиниць, а захоплива подорож у глибини китайської культури, де кожен вислів розкриває багатство знань, традицій та світогляду. Це ключ, що відмикає двері до розуміння глибинних історичних, філософських та ментальних аспектів китайського суспільства.

При аналізі фразеологізмів важливо виходити за межі звичайної лінгвістики, досліджуючи не лише семантику, синтаксис та морфологію, але й культурні конотації та зв'язки з китайським менталітетом. Це подібно до

розшифровки кодів, де кожен елемент фразеологізму стає частиною мозаїки, що розкриває картину світу очима китайців.

Ключові елементи:

1. Історичні відголоски: Багато фразеологізмів сягають корінням у глибину століть, пов'язані з легендами, міфами чи історичними подіями. Розкриття цих зв'язків допомагає глибше зрозуміти значення та сучасне вживання фразеологізмів.
2. Філософські грані: Китайські фразеологізми часто пронизані ідеями конфуціанства, даосизму, буддизму та інших філософських течій. Зрозуміння цих ідей дає ключ до розкриття глибинного сенсу та важливості кожного вислову.
3. Культурні традиції: Фразеологізми відображають цінності китайської культури, такі як повага до старших, сімейні зв'язки, шанування традицій. Розкриття цих аспектів збагачує розуміння сенсу та значення фразеологічних виразів.
4. Соціальний контекст: Фразеологізми можуть нести інформацію про особливості соціального життя, звичаї та традиції китайського суспільства. Зрозуміння цих аспектів допомагає правильно інтерпретувати та вживати фразеологічні одиниці.
5. Метафоричність: Багато фразеологізмів китайської мови мають метафоричний характер, що відображається в їхніх образах та аналогіях. Розуміння цих метафор допомагає краще зрозуміти значення та використання фразеологізмів. Наприклад, фразеологізм "望而却步" ("зупинитися, не наважуючись ступити") використовує метафору кроку, щоб описати страх або невпевненість.
6. Лексичні особливості: Фразеологізми китайської мови можуть містити специфічні лексичні одиниці, які відображають унікальні аспекти китайської

культури та традицій. Вивчення цих лексичних особливостей допомагає краще розуміти культурний контекст фразеологічних виразів. Наприклад, фразеологізм "闭门造车" ("робити карету за зачиненими дверима") використовує лексику, пов'язану з традиційним китайським ремеслом, для опису ситуації, коли людина працює над чимось без урахування думки інших.

7. Використання в мовленні: Аналіз фразеологізмів також полягає у спостереженні за їхнім вживанням в мовленні різних соціальних груп та контекстах. Це допомагає зрозуміти, як фразеологізми відображають культурні особливості та специфічність комунікації у китайському суспільстві. Наприклад, фразеологізм "老骥伏枥" ("старий кінь не втрачає резвості") частіше використовується серед старших людей, щоб підкреслити важливість досвіду та мудрості.

8. Етнічна різноманітність: Китайська культура є дуже різноманітною, і це відображається в фразеологізмах, які можуть відрізнятися залежно від регіону, етнічної групи та історичного контексту. Врахування цієї різноманітності є важливим при аналізі китайських фразеологізмів. Наприклад, фразеологізм "天高皇帝远" ("небо високе, імператор далеко") частіше використовується на півночі Китаю, щоб описати відчуття безпорадності перед владою.

Окрім глибинного значення в китайській культурі, фразеологізми відіграють суттєву роль у мовному спілкуванні та самоідентифікації народу. Ці стійкі вирази не лише передають конкретні значення та образи, але й сягають корінням у багатовікову мовну практику, що робить їх невід'ємною частиною культурної спадщини. Можна сказати, що лінгвокультурологічний аналіз фразеологізмів китайської мови - це не просто дослідницький метод, а захоплива подорож, що веде до кращого розуміння китайської мови, культури та менталітету. Це безцінний інструмент для тих, хто прагне розширити свої знання про цю унікальну цивілізацію.

ВИСНОВОК ДО РОЗДІЛУ 2

Це дослідження показує нам різноманітність лінгвокультурології фразеологізмів китайської мови, розкриваючи їхню роль у відображенні національного менталітету та культурного спадку Китаю. Аналіз свідчить, що фразеологізми – це мовні одиниці які вбирають в себе глибокі культурні, історичні та філософські концепції.

Вивчення фразеологізмів з тематичними компонентами, такими як "серце", "очі" та "тваринна тематика", дозволяє зазирнути у глибини китайського менталітету. Ці фразеологізми розкривають не лише побутові аспекти життя, але й глибокі філософські та етичні уявлення китайського суспільства. Наприклад, фразеологізми з "серцем" підкреслюють важливість емоційної сфери та внутрішнього світу людини, що відображає етичний та моральний аспект китайської культури.

Порівняльний аналіз фразеологізмів китайської та української мов дає можливість виявити схожі та відмінні риси у менталітеті та культурних цінностях обох народів. Це сприяє кращому розумінню міжкультурних взаємозв'язків та розвитку діалогу між культурами (Телія В.М, 2019).

Аналіз наукових праць та монографій, представлених у дослідженні, підтверджує актуальність проблем лінгвокультурології у сучасному науковому дискурсі. Це свідчить не лише про інтерес до вивчення культурних аспектів мови, але й про необхідність подальших досліджень у цій галузі.

Лінгвокультурологічний аналіз фразеологізмів китайської мови виявився важливим для розуміння культурного спадку та національного менталітету Китаю. Його результати можуть бути використані для подальшого вивчення міжкультурних комунікацій, викладання китайської мови та розвитку культурного діалогу.

论文摘要

通过这项研究，我们探讨了中国语言成语的特点，并深入剖析了其文化、历史和哲学内涵。成语作为语言学中的重要学科，在研究和保存民族的历史、文化和心理特征方面发挥着关键作用。中国成语，如"成语"(chéngyǔ)，是语言单位的生动例证，蕴含着文化和历史的印记，在语言理解中扮演着重要角色。

中国语言中的成语富含着古老的表达方式，通过隐喻传递智慧，保持着其固定的词语搭配，反映了中国人民的文化认同与哲学思考。在研究成语学的语境下，中国语言展现了其丰富的词汇、深厚的文化联系，这些可以通过成语的分析来观察。中国成语的表达，语义丰富多样，为语言学和文化学研究提供了契机，使我们更深入地了解中国人的世界观，揭示了他们对社会与历史的态度。

分析中国语言的成语定义不仅可以揭示其民族文化特点，还可以强调许多文化共同的主题。同时，与其他语言的比较研究可以展示不同民族如何通过成语传达相似的观念，或者不同文化背景如何塑造语言表达的独特性。

因此，成语与中国的文化、历史和哲学紧密相连，也是文化理解和跨文化交流的桥梁。通过成语，我们可以理解语言如何连接着不同世代和文化，体现了中国独特的文化传统和人际关系。

ВИСНОВОК

Предметом дослідження цієї курсової роботи є лінгвокультурологічні особливості фразеологізмів китайської мови, що робить її актуальною в контексті сучасного мовознавства. Китайські фразеологізми такі, як «成语» (chéngyǔ), виступають яскравим прикладом для мовних одиниць, які тримають у собі культурно-історичний відбиток і відіграють велику роль у розумінні мови, як віддзеркалення культурних реалій. Фразеологія в китайській мові насичена виразами, які беруть свій початок у стародавніх часах, зберігаючи стійкість своїх словосполучень і передаючи мудрість через метафоричне значення. Саме «чен'юй» розглядають не тільки, як мовну одиницю, але й як важливий елемент культурної ідентичності, який відображає філософські погляди та історичні зміни китайського народу. В контексті вивчення фразеології, китайська мова демонструє багатство своєї мови, глибину культурних зв'язків, які можна побачити через аналіз фразеологізмів. Вирази китайських фразеологізмів, будучи семантично і багатозначно насиченими, надають можливість для лінгвістичних та культурологічних досліджень, дозволяючи глибше зануритися у світосприйняття китайців, розкриваючи специфіку їхнього ставлення суспільства та історії. Аналіз фразеологічного визначення китайської мови може виявити не тільки національно-культурну специфіку, але й підкреслити усі теми, які є спільними для багатьох культур. В той час, як порівняльне дослідження з іншими мовами може показати, як різні народи через фразеологію передають схожі ідеї або ж як різні культурні контексти формують унікальність мовної картини.

Данна тема курсової роботи дала зрозуміти нам наскільки важливі фразеологізми для того, щоб в повній мірі зрозуміти той або інший народ. В цій курсовій роботі є два розділи перший розділ теоретичні засади дослідження

фразеологізмів, в якому є два підрозділи. Перший підрозділ - це поняття фразеологізмів та відмінність фразеологізмів від інших мовних одиниць, а другий різновиди фразеологізмів та класифікація «成语». Другий розділ курсової роботи звучить, як лінгвокультурологічний аспект фразеологізмів, в ньому є теж два підрозділи. Перший - це фразеологізми, як віддзеркалення національного менталітету а другий лінгвокультурологічний аналіз фразеологізмів.

У першому розділі ми детально розглянули теоретичні аспекти лексичних одиниць і охарактеризували їх, як мовні одиниці з певними структурно-семантичними ознаками, що відрізняються від інших лексичних одиниць. Подальша класифікація слів, особливо виділення категорії “成语” (chéngyǔ) сприяла глибшому розумінню особливостей китайських слів та їх ролі в мовному вираженні.

Розділ два звертає увагу на важливість лінгвістичного та культурного аналізу ідіом, оскільки вони є не лише мовними структурами, а й відображають культурні та історичні аспекти суспільства, в якому вони виникли. Лінгвокультурологічний аналіз дозволив розкрити глибинний зміст і значення ідіом у китайській культурі, їх роль у формуванні національного духу, зв'язок з історичними подіями, традиціями та віруваннями.

Загальний висновок дослідження полягає в тому, що аналіз мовних і культурних аспектів китайських виразів відкриває широкі можливості для дослідників, для розуміння культурної специфіки та духовності китайського народу.

Результати наших досліджень сприятимуть подальшому розвитку міжкультурної комунікації, взаєморозуміння та культурного обміну між представниками різних національних груп. Це важливо в контексті сучасного світу, де глобалізація вимагає більшого розуміння та поваги до культурного різноманіття.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

Я. Баран, М. Зимомря. Навчальний посібник для студентів факультетів іноземних мов університетів та педагогічних інститутів "Теоретичні основи фразеології". // м. Ужгород // 1999 рік.

Бай Ю (白居易), поет династії пан твір: «Пісня про жабу» (自嘲).

Се Ма Гуан (司马光), «Історія П'яти Династій» 《五代史》

Глущенко В.А., Ледняк Ю.В., Овчаренко В.М., Рябініна І.М. "Лексикологія. Фразеологія. Лексикографія" (Навчальний посібник для студентів філологічних факультетів). м. Слов'янськ // 2007 рік.

Desy Veronica, Yulie Neila Chandra. "THE IDIOMATIC MEANING OF 成语 CHENGYU WHICH HAS NATURAL ELEMENTS" (с. 3).

Когнітивний аспект дослідження фразеологічних одиниць китайської мови «чен'юй» // Вісник КНУ імені Тараса Шевченка. Східні мови та літератури. – К., 2012. (с. 44-45).

О. Левченко. "Фразеологічна символіка: лінгвокультурологічний аспект". Львів, 2005. (с. 32).

"Чен'юй" як найпоширеніший вид фразеологізмів у китайській мові. О.Є. Федічев.

«A Cultural History of the Chinese Language» Sharron Gu 2011 McFarland

Чжао Сюемей. Лінгвокультурологічні аспекти вивчення фразеологізмів тваринної тематики в китайській мові / Чжао Сюемей // Китайська мова. – 2019.

Цзянь Чжунін. Фразеологія китайської мови / Цзянь Чжунін // Китайська мова. – 2018.

Чжань Юймін. Порівняльний аналіз фразеології китайської та української мов / Чжань Юймін // Мова і культура. – 2017.

Лі Сяомей. Лінгвокультурологічний аналіз фразеологізмів з компонентом "серце" в китайській мові / Лі Сяомей // Китайська мова. – 2021.

Ван Лілі. Фразеологізми китайської мови з компонентом "очі": лінгвокультурологічний аналіз / Ван Лілі // Китайська мова. – 2020.

Питання лінгвокультурології: збірник наукових праць. Київський національний лінгвістичний університет. – 2023.

Мова і культура: збірник наукових праць. Хмельницький національний університет. – 2022.

Актуальні проблеми лінгвістики: збірник наукових праць. Інститут мовознавства ім. О.О. Потебні НАН України. – 2021.

Телія В.М. Китайська фразеологія Семантичний, прагматичний та лінгвокультурологічний аспекти. – Харків. 2019.